

2017年3月一時帰国セミナー

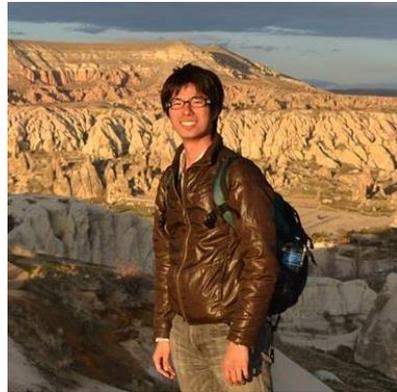
# 特許翻訳丸裸セミナー

～特許翻訳に真剣に取り組む方だけお越し下さい～

こんにちは、藪内です。

私は今、海外で生活をしているのですがこの度日本に一時帰国して東京と大阪でセミナーを開催することにしました。

今回のセミナーは、主にこれから特許翻訳の勉強をして（あるいは、現在勉強をされていて）、これから特許翻訳者としてのキャリア形成をお考えの方、そして、現在特許翻訳の仕事をされていて更にレベルアップを目指す方、を対象にしています。



僕が特許翻訳の勉強を始めたのが約2年半前で、仕事を始めたのがちょうど2年前くらいです。

今回のセミナーは、この2年半の間で私が特許翻訳の世界で経験した、培った内容をお伝えすることで、これからプロになって仕事をされる方や、仕事をされている方に次の目的地まで「ワープ」をするきっかけとして頂きたいのです。

具体的にどんな内容をお届けするのか？と言いますと、大きく分けて2つあります。

まずは、セミナーに参加した翌日からすぐにお使い頂ける**特許翻訳の実務や勉強法に関する話**。

ここでは、私が実際にどのように仕事をしているのかを具体的にお伝えしながら、参加者の皆さんには

「自分が特許翻訳者になった」ときの姿をはっきりとイメージして頂きます。

また、実務で見られがちな誤訳のケーススタディーや請求項の訳し方、専門分野の打ち出し方や広げ方についても、私がこの2年間で悩み躓いてきたことを主に題材にして、対応方法や考え方をお伝えすることで、

**特許翻訳の実務では何が重要なのか？**を日頃から意識して実践して頂くことが可能となります。

(ここではお伝えできない業界の話も、併せてお伝えします)

私が特許翻訳の世界で経験したあれこれを今回のセミナーでまとめてお伝えするので、是非ケーススタディーを学んで、**人生を「先回り」**して下さい。

次に、特許翻訳者としてのマインドセットを作りマインドを維持していく、**メンタルの管理方法**について、セミナーの後半ではお伝え致します。

特許翻訳（に限らず、翻訳業全般）は、孤独な仕事です。  
他人を頼れない、ということもそうですし、体調や精神的に好不調が生じることもあります。

そんな環境に身を置いて仕事を続けるには、自分のマインドをしっかりと作り上げ、維持する必要があります。

マインドセットの話はやや抽象的になってしまいましたが、こちらは短期的ではなく、中長期的に活用して頂ける内容です。

主にこれらの2つについて今回はセミナーで取り扱います。

このセミナーに参加して頂くことで、あなたは

- ・自分が特許翻訳者として仕事をしている姿を具体的にイメージすることができ、
- ・更に上のステージを目指す踏ん切りをつけるきっかけとすることができ、
- ・フリーランスとして仕事をするためのマインドセットを持つことができるようになります。

これから特許翻訳者を目指す方、現在のポジションから更に上を目指す方は

是非ご参加下さい。

今回のセミナーで取り扱う内容の一部は、以下の通りです。

- ✓ 特許翻訳の仕事の実際のワークフロー
- ✓ 特許翻訳の処理量や仕事のペース
- ✓ 仕事をしながらの勉強の続け方
- ✓ 特許明細書の読み方
- ✓ 特許翻訳の仕事道具（一部の道具を持参します）
- ✓ 実務で見られがちな誤訳例とその分析
- ✓ 請求項（独立請求項）の訳し方
- ✓ トライアルの取り組み方
- ✓ 分野の開拓方法と広げ方
- ✓ 無限に勉強素材を見つけ出す方法
- ✓ 翻訳者に必要な胆力とは？
- ✓ 心の拠り所の作り方
- ✓ セルフィメージの高め方
- ✓ メンターの選び方
- ✓ 大切なのは論理的思考力と決断力
- ✓ 本の選び方
- ✓ 人生における「誤差」の考え方
- ✓ 哲学を持つ、哲学に触れる重要性
- ✓ スランプ時の対応法
- ✓ 翻訳者のリフレッシュ方法

これら以外のトピックスも当日は盛り込んでいます。

## セミナー開催概要

日にち：

- ・東京 3月5日（日）13時～17時頃（その後懇親会）@神田付近



- ・大阪 3月11日（土）13時～17時頃（その後懇親会）@大阪市内（梅田、難波、天王寺周辺を予定）



※セミナー会場は参加者にのみ、事前に連絡致します。

※懇親会は二次会あり

懇親会は、~~お子さんがおられる方にもご参加頂けるよう~~少し早めの17時半頃からの開始を予定しています。→今回は、セミナー懇親会共に、お子さまを連れてのご参加はお控え頂くようお願いいたします。

今回のセミナーは時間も長く、参加者も他におられるため、セミナーと懇親会をより濃密で価値の高いものにするために、ご理解の上ご協力を頂ければ幸いです（お子様を預けることができず参加が難しい場合は、後日販売するセミナー映像（内容は一部編集）をご購入頂くことも可能です）。

料金：

東京：~~48000円（税込み）~~→無事に終了しました。お越し頂いた皆様、ありがとうございます。

大阪：48000円（税込み）

※懇親会は別途実費

セミナーだけの参加も可能です。

※セミナー料金の振り込みは銀行振込とクレジットカード払いをお選び頂けます

※恐れ入りますが、銀行振込の場合の振込手数料はご負担下さい

## 申し込み方法

[特許翻訳丸裸セミナー申し込みフォーム](#)に必要事項をご入力の上、回答を提出して下さい。

追って、お伝え頂いたメールアドレスにセミナー料金の支払い方法についてご連絡致します。

お支払いの確認をもって参加受付の完了とさせていただきます（その旨改めて連絡差し上げます）。

※申し込みのご連絡を頂いてから決済手続きのご案内を差し上げるまで、最大24時間程お時間を頂戴する場合がございます。

※受付完了後のキャンセルは原則として受け付けませんので予めご了承下さい。

※領収書の発行に関して：銀行振込では、金融機関への振込依頼書・払込受領書をもって領収書に代えさせていただきます。ネットバンキングの場合、通帳に印刷される履歴、あるいはネットバンキングでの明細がそのまま正式な書類としてお使い頂けます。クレジットカード決済では、お支払いの明細を領収書としてお使い頂くことが可能です。

※フォームにご入力頂いた個人情報は、セミナーに関係する告知や連絡のためだけに使用致します。また、氏名欄に本名を記載されずに申し込まれた場合、運営者側で判断の上詳細の連絡を差し上げない恐れもございますのでご注意下さい。

## セミナーコンテンツの販売について

セミナーコンテンツは当日収録の上編集・加工を行い、動画コンテンツとして資料と共に割安価格で販売予定です。

※当セミナーは撮影クルーの収録がはいます。当セミナーの参加者は原則、映像（或いは音声）に映り込むこと、質疑応答などでのやり取りや会話などは原則収録され公開される可能性があることを承諾の上、ご参加ください。後から「消してください」などは対応できません。顔や名前出しNGの方は、申込時に備考欄にその旨ご記入下さい。当日はその旨考慮の上対応させていただきます。

## Q & A

Q: 子供を預けて参加予定ですが、もし預けられない場合、子連れで懇親会（場合によってはセミナーも）参加可能でしょうか。

A: 今回のセミナー及び懇親会には、お子様の同伴はお控え頂くようご理解頂ければと思います。

セミナー参加者の多くは既にお子様もおられるため当初は懇親会にはお子様同伴を考えておりましたが、セミナーに集中できる環境を作るため、今回はセミナーをお申し込み頂いたご本人様のみのご参加とさせていただきます。

Q: 懇親会の参加費用は、おいくらでしょうか？

A: 懇親会では一次会、二次会を行う予定です（途中抜け可）。食事は店舗で個別注文しまとめて会計を行う予定です。目安としては一次会で3000円とお考え下さい。